

**RESUMEN DE LA MISIÓN (FRANCIA - 2013) DE LA DELEGACIÓN DE CUBA INVITADA POR LA ASOCIACIÓN CUBA COOPERACIÓN EN EL MARCO DE LA COOPERACIÓN BILATERAL QUE SOSTIENE DESDE VARIOS AÑOS LA PROVINCIA DE CIENFUEGOS.**

Días 11 – 25 Septiembre 2013

Integrada por:

Maria Irelis Domenech González Dirección de Europa del MINCEX.

Irán Millan Cuétara Conservador de la Ciudad de Cienfuegos.

Jesús Rey Novoa Coordinador de Proyectos del CAP.

Quien en determinados momentos del programa fue acompañada por la embajada Cubana en Francia y la delegación Política del CC del PCC a LHumanite.

**Objetivos:**

1. Participar en el Fórum Nacional de Cooperación entre Francia y Cuba.
2. Fortalecer la alianza de cooperación entre Francia y Cienfuegos y contribuir a movilizar nuevos fondos para proyectos.

**Resultados concretos:**

1. Fortalecidas las relaciones y alianza con la Asociación CC y la cooperación descentralizada Francesa, en pleno desarrollo posterior a la culminación de PDHL.
2. Movilizados y concertados 339 950 CUC a implementar en proyectos de Cienfuegos (Pág. 9).

**Oportunidad:**

Contar con una Asociación que ha establecido excelentes vínculos con Colectividades Locales, Empresas, Asociaciones e Instituciones Nacionales Francesas que permitirá en el futuro movilizar nuevos fondos y establecer nuevos diálogos e intercambios, contando con amigos de Cuba en la Asociación para desarrollar los lasos históricos con los franceses en Cienfuegos.

**Desafío:**

Necesidad de una mejor gestión y apropiación de la cultura de proyectos por las Autoridades Locales, los Grupos de Trabajo Municipal, los Organismos y los líderes y actores de los proyectos para aprovechar la oportunidad que representa esta colaboración con Francia para Cienfuegos.

## DESARROLLO:

### I. Participación en el Fórum Nacional de Cooperación entre Francia y Cuba durante la Fiesta de LHumanite 12, 13 y 14: (periódico del partido comunista francés)

1. Inauguración del Stand de Cuba Cooperación e Intercambios y encuentro con miembros del comité de amigos de Cienfuegos, miembros y amigos de Cuba cooperación y del Partido Comunista de Francia de diferentes regiones.
2. Durante los tres días del Fórum Nacional de Cooperación se presentaron a debate por parte de los integrantes de la delegación los temas siguientes: Rehabilitación del patrimonio histórico de Cienfuegos por Irán Millan Cuétara, Conservador de la Ciudad de Cienfuegos; la higiene y el saneamiento comunal en Cienfuegos y la soberanía alimentaria ante la crisis planetaria por Jesús Rey Novoa Coordinador de Proyectos del CAP y la política cubana en materia de cooperación internacional por Maria Irelis Domenech González de la Dirección de Europa del MINCEX. En todos los casos tuvieron como escenario un panel de varias presentaciones, intensos debates y variado público.



3. Visita al Stand de Cuba (PCC) e intercambio con la delegación del CC PCC y la Embajada cubana en Francia, la Asociación Francia-Cuba, Colectividades y la asociación de elegidos comunistas y republicanos, en este último se realiza un debate sobre la cooperación que Cuba ofrece y recibe, así como los efectos del recrudecimiento del bloqueo a Cuba por los EE UU.

### **II. Resumen de los encuentros para fortalecer la cooperación descentralizada, los comités de Cuba Cooperación, rendir cuenta de la ejecución de proyectos y encontrar nuevos socios (15 al 24).**

Se produjeron magníficos intercambios, vínculos e interés por la cooperación descentralizada con Cienfuegos y la solidaridad por Cuba; luego de intensas y agotadoras jornadas de trabajo. Se sostuvieron varios encuentros donde se destacan ser recibidos por 4 comités de Cuba Cooperación Francia de diferentes localidades, 6 alcaldes municipales, 2 aglomeraciones y departamentos, 3 empresas, el SIAP, el grupo de amistad Francia-Cuba de la Asamblea Nacional Francesa y el Ministerio de Asuntos Exteriores Francés (MAE). Destacamos aquellos que tienen una implicación más inmediata en posibles proyectos a corto y mediano plazo:

- **Encuentro con el Alcalde de BAGNOLET:** Proponen la posibilidad de trabajar juntos en:
  - a) un nuevo proyecto para la restauración de los mosaicos del Teatro Tomás Terry en el Centro Histórico Urbano de Cienfuegos (**debiéndose formular dicho proyecto**) y
  - b) en el proyecto Mini-academia de lucha y Boxeo del municipio de Cruces (3000 E, habría que ver si existe la posibilidad luego de las elecciones de una segunda etapa por montos similares), debiendo evaluar con el INDER la posibilidad de la participación de algún alumno en las competencias que realizan en la municipalidad.

- c) Se establecieron contactos con los descendientes del fundador de la ciudad de Cienfuegos, Luis De Clouet y Faurat en Burdeos, próximamente sostendrán un encuentro, ello puede ser útil para la Ciudad.



➤ **Encuentro el Comité de Cuba Cooperación Francia del municipio de Vitry:**

- a) Se interesaron por la aprobación e inicio de la ejecución del proyecto Cienfuegos por el Flamenco luego de reunir 6 000.00 Euros en una fiesta para dicho propósito.
- b) Examinan la posibilidad de encontrar un nuevo financiamiento para el proyecto de la Casa Benny More de Cienfuegos.



➤ **Encuentro con el Alcalde del municipio CREIL: (Coleccionista de elefante)**

- a) abierto a trabajar en el futuro (luego de las elecciones municipales) en temas de agua (irrigación), socioculturales, atención a la infancia, democracia local (centro de intercambios, red universitarias).
- b) Reconoce los resultados de la Salud Cubana.
- c) Propone por el momento incorporar jóvenes al Festival Anual que realizan con la participación de 18 países.



- **Encuentro con el Alcalde del municipio Saint MAXIMIN:** abierto a trabajar en el futuro (luego de las elecciones municipales) en temas de:
  - a) uso y la cultura de la piedra, por la existencia de canteras de explotación y una fuerte tradición cultural (Escuela de Oficios y Oficina del conservador); atención a la infancia y la juventud.
  - b) También el tema de la recreación con la Aglomeración puede ser tema de proyecto.



- **Encuentro con el Alcalde del municipio de GRIGNY:** abierto a trabajar en el futuro (luego de las elecciones municipales) en temas de: salud, agua y energía y desarrollo sostenible.



- **Encuentro con el Alcalde del municipio VALENTON:** abierto a trabajar en el futuro (luego de las elecciones municipales), no tienen experiencia en la colaboración internacional, los proyectos conjuntos con la Aglomeración pueden dar lugar a futuras experiencias, el tema del parque recreativo y la arborización pueden ser temas empáticos.



- **Encuentro con la Presidenta de la Aglomeración de Saint BRIEUC:**
  - a) Se rinde cuenta de la ejecución del proyecto de Comunales, donde se muestran fotos de la ejecución del mismo y se comparte el cronograma de trabajo actualizado para su implementación, logrando revertir la incredibilidad existente sobre el mismo.
  - b) Se propone presentar una Segunda etapa por 30 000 Euros, luego de un documento técnico e informe de la ejecución del cronograma de actividades de la primera etapa.



- c) Solicitan una evaluación o análisis general y de opinión en cuanto a la implementación del sistema de recogida de Punta Gorda (con un análisis de la contaminación por vidrio, metales, papel; desechos domésticos, jardinería y arbolado, etc.)
- d) Luego de las elecciones municipales **si el sistema de recogida de Punta Gorda resulta exitoso, existe la posibilidad de ampliar el proyecto a otras zonas de la Ciudad de Cienfuegos fundamentalmente hacia Punta Gorda y el Centro Histórico. Ello dependerá de la eficiencia con que el municipio de Cienfuegos implemente dicho proyecto.**
- e) Se intercambia una propuesta del Comité de Cuba Cooperación Francia de dicha región para apoyar una propuesta de proyecto sobre la Agricultura Sostenible; en ese sentido, se le propuso que enviaríamos una propuesta de proyecto ya que no contamos en la carpeta actual con proyectos de esa naturaleza (pensamos en proponer uno que es de interés del municipio de Abreus y de la ANAP en la CPA 26 de Julio, afectada por la nueva carretera y en proceso de fortalecimiento y desarrollo luego de una recaída en pasados años/ el mismo cuenta con la lógica de intervención del proyecto estructurada y en el plan del 2014). Dicha propuesta cuenta con el apoyo del PCF en la región.



- **Encuentro con MAE (Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia) sobre oportunidades de cooperación descentralizada:** Dicho encuentro tiene lugar después de haberse restablecido las relaciones de cooperación entre Francia y Cuba; así como, por la existencia de un convenio de colaboración del MAE y el PNUD a través de la iniciativa ART de Ginebra. Dicho encuentro transcurrió en un clima favorable, permitiendo tanto a Cuba Cooperación Francia como a la Delegación Cubana explorar y entender mejor las vías de acceder a la cooperación descentralizada Francesa, en tal sentido conocimos lo siguiente:
  - a) La cooperación descentralizada depende de la libre voluntad de los municipios (Parnert) y ocurre entre localidades francesas y extranjeras con aportes (cofinanciación) de cada uno de los municipios y el aporte de la CDF (Cooperación Descentralizada Francesa) a través del MAE, presentada por una municipalidad Francesa. Pueden participar asociaciones, departamentos, aglomeraciones, etc.
  - b) La misma puede darse tanto de manera bilateral como multilateral y puede actuar de manera triangular (con la participación de un tercer país).
  - c) **Puntos más importantes:** (1) Elegidos de los municipios que deciden los proyectos, (2) no solamente para la acción exterior en Cuba, sino que también tiene que ser para el municipio Francés, (3) los proyectos con tres países tienen mejores posibilidades de elegibilidad y (4) Cuba no está entre los países actuales elegibles, pero no se excluye que pueda ser considerada.
  - d) Los proyectos con PNUD transitan por una convocatoria que coordinan el MAE y ART PNUD, donde Giovanni Camilleri el coordinador de ART PNUD en Ginebra conociendo

de dicha misión de autoridades Cubanas y particularmente de Cienfuegos hablo con ellos interesándose en apoyar las iniciativas de Cienfuegos. Las mismas deben ser presentadas por colectividades Francesas y extranjeras en temas de desarrollo local, gobernanza e intercambio de conocimientos. En este sentido **manifiestan la voluntad de ampliar el programa a Cuba, si Cuba (PNUD y MINCEX) lo manifiesta como una prioridad;** para que sea elegible una propuesta de Cienfuegos.

Los contactos con los municipios anteriores u otros con quien sostenemos relaciones con anterioridad constituyen una fortaleza para aprovechar esta oportunidad y aplicar a las convocatorias de CDF del MAE.



- **Encuentro con la Asociación Francia Cuba:** luego de intercambiar sobre el estado del proyecto ejecutado de electrificación fotovoltaica en San José y la situación de la ejecución de la finca del Gallego Otero, la asociación propone:
  - a) posponer la financiación de la segunda etapa de San José y en su lugar financiar un proyecto más pequeño (dada la situación crítica con las finanzas). En este sentido se interesaron (luego de los intercambios con Irán) en apoyar la logística y el vestuario del acto fundacional de la Ciudad (**debiéndose formular dicho proyecto antes del 15 de octubre**) o uno de Salud o Educación de los que tienen en la Carpeta de Proyectos (será decidido en la junta de la asociación de octubre).
  - b) a finales de octubre pasaran por Cienfuegos en visitar organizada con el ICAP, para conocer más en detalles del proyecto y visitar la finca de San José.
  - c) trataran de encontrar la tumba de Tomas Terry en el Cementerio Pere Lechaire a solicitud de Irán por el interés histórico que implica la misma.



- **Encuentro con el SIAAP** (organismo que tiene las competencias sobre el agua y los residuales líquidos del 70% de la región parisina): se ratifica lo que el día anterior le informaron a la Presidenta del INRH, en cuanto su decisión de financiar el proyecto para concebir el desarrollo estratégico de los residuales albañales de la ciudad de Cienfuegos a

razón de cuatro etapas de 50 000 E durante cuatro años, en tal sentido manifiestan la necesidad de:

- a) Concluir la formulación del Proyecto y los Términos de Referencias para su aprobación en los primeros días de noviembre en el Consejo de la Administración del SIAAP (debiendo enviarse antes del 10 de noviembre para su aprobación y la del MINCEX, vía INRH y CAP)
- b) Firmar el mismo en Noviembre del 2013 aprovechando la presencia del Presidente del SIAP a Cienfuegos (aprobarse antes en el MINCEX), con **cobertura de prensa** que permita regresar con pruebas, ya que hay tiempos complicados políticamente en cuanto a las elecciones municipales, el SIAAP es un organismo de los municipios y por tanto, luego de las elecciones municipales se elige la Presidencia y el Consejo de Administración del SIAAP. Todo ello asegurará la credibilidad y continuidad del proyecto.
- c) Recomiendan:
  - ✓ El enfoque del proyecto debe estar dirigido a eliminar la contaminación de la Bahía y no a la población, para que este en las competencias del SIAAP.
  - ✓ Que la construcción y montaje del Grupo no está en su encargo, por ello proponen reducirlo al máximo e incrementar equipamiento técnico (equipos de medición); **justificando bien el componente técnico del grupo.**
  - ✓ Precisar bien la adquisición de los datos y los equipos de medición para no comprar equipamiento doble ni análisis que pueda realizar el ENAST del INRH, utilizando el equipamiento de esta institución financiado por el SIAAP.
  - ✓ Presentar documento más reducido con las esencias, pasando parte de la información de detalles para anexos.
  - ✓ Indicar en los **Términos de Referencias** las responsabilidades y funciones del CAP, valorar mejor los aportes locales en recursos humanos, adquisiciones de bienes y servicios u otros; mencionar al INRH y el ENAST para las mediciones que se requieran y que va a cobrar????; Comité Directivo del Proyecto con una función más general que incluya las partes y un Comité Coordinador para la ejecución; número de cuenta del CAP donde se depositara el financiamiento y las precisiones referidas a la subcuenta y submayores de saldos.

Se visitó una planta moderna de tratamiento y reutilización de los residuales de 110 000 habitantes.



- **Encuentro con el grupo de Amistad Francia-Cuba de la Asamblea Nacional Francesa:** proponen la posibilidad de examinar y promover:
- a) un proyecto de agricultura sostenible en la actividad forestal y

- b) en un proyecto para apoyar el programa del 200 aniversario de la fundación de la ciudad de Cienfuegos.



### **III. Encuentro resumen con Cuba Cooperación Francia:**

1. Es apreciable la organización del programa, los contactos y todo el trabajo de preparación desarrollado por Cuba Cooperación Francia, sus Comités Locales y la Red de Amigos de Cienfuegos para poder cumplimentar el programa; así como las distintas muestras de afecto, y por sobre todas las cosas solidaridad y admiración por Cuba y su Revolución.
2. Las visitas e intercambios nos permitió ratificar las principales competencias municipales en Francia// elemento muy importante para identificar proyectos en los municipios de la provincia. Competencias de las municipalidades: enseñanzas primarias y pre-escolar; Registro Civil; calles, aceras y alumbrado; deportes, cultura y patrimonio (cultura local); infancia y 3ra edad (grupos vulnerables); urbanismo y medio ambiente (ordenamiento urbano) y alojamiento social, entre otros.
3. Que resulta significativo, complejo y estimulante el trabajo que desarrolla Cuba Cooperación Francia en un escenario económico-social complicado y donde la realidad cubana es tergiversada y mediatizada por las elites de poder. En este sentido, consideramos que es pertinente para la provincia de Cienfuegos mantener y fortalecer aún más los lazos de colaboración iniciados con el PDHL y que en la actualidad se desarrollan desde el Gobierno Provincial; ya que: atesora los lazos históricos del proceso fundacional realizado por Franceses en su principal Ciudad, que ha construido un aliado en la colaboración de unos 40 proyectos hasta la fecha y con posibilidades reales de continuar en el futuro y que contamos con la fortaleza de contar con verdaderos amigos de Cuba en la dirección de la Asociación. Para ello, debe continuarse fortaleciendo las capacidades de gestión de proyectos en los CAM.



4. Aspectos operativos y de gestión de proyectos tratados:

- ✓ Otorgar la máxima prioridad a los proyectos de saneamiento de residuales urbanos con Comunales y Acueducto, teniendo en cuenta el significado que los mismos tienen en temáticas prioritarias en ambos países y que los mismos constituyen, si son exitosos, solo el inicio de una cooperación a más largo plazo y sostenibles.
- ✓ Presentar el cotejo financiero para pagar las importaciones a los proyectos activos desde Francia y redestinar los fondos existentes en la cuenta del BFI del CAP a los proyectos que poseen dichos fondos en la cuenta de CC en Francia.
- ✓ Agilizar la realización de proyectos como la Casa de Abuelos de Cruces, Equinoterapia, finca del Gallego Otero, la ARPI, Torrente de Sueños, Cine Colonia y Comunicaciones de Aguada. Para ello, debe agilizarse los procesos de importación y adquisiciones.
- ✓ Cuba Cooperación Francia manifiesta que tanto la segunda financiación del CREN como el dinero que resta por enviar a la ARPI no será posible su aporte, dada la situación complicada de las entidades financieras, condicionadas por la crisis.
- ✓ Manifiestan la existencia de un aparato de proyección de cine para Lajas y requieren conocer si es de interés para enviarlo por avión.
- ✓ Solicitan transferencia de los fondos para el proyecto de la ciudad de Trinidad desde la cuenta nuestra, para utilizar los dineros disponibles para ese proyecto en Francia para el pago de importaciones de proyectos de Cfgos.
- ✓ Se actualizó la cartera de Perfiles de Proyectos de Cienfuegos que recién aprobó el CAP, para su promoción en Francia.
- ✓ Se entregó la propuesta de libro sobre la historia y realización del PDHL de Cfgos para su publicación.

5. Se identifican posibles nuevos fondos (**339 950 CUC**) a implementar en los siguientes proyectos de Cienfuegos:

- ✓ Fortalecimiento de capacidades técnicas para el Plan Director del Desarrollo Estratégico de la gestión de los residuales albañales y drenaje pluvial de la Ciudad de Cienfuegos por 200 000 E en cuatro años, **260 000 CUC. SIAAP**
- ✓ Segunda parte del proyecto perfeccionamiento de la recogida de desechos sólidos en la ciudad de Cienfuegos por 30 000 E, **39 000 CUC. Saint BRIEUC**
- ✓ Nuevo proyecto de agua o saneamiento en Lajas con fondos de Cournon de Auvernia (de la dos propuestas realizadas de los que tiene lajas en carpeta, CC es del criterio de dejar al municipio Francés que participe también en la elección) por 7 500 E, **9750 CUC. Consideramos oportuno proponer a Cuba Cooperación reactivar los contactos con el municipio de Martigues, que colaboró en el Proyecto de Aguas Escambray y nos manifestó su voluntad de apoyar otro proyecto durante la Fiesta de LHumanite.**
- ✓ Proyecto Mini-academia de lucha y Boxeo del municipio de Cruces por 3000 E, **3900 CUC. BAGNOLET**
- ✓ Una propuesta de proyecto sobre la “agricultura sostenible” en el municipio de Abreus en la CPA 26 de Julio por 15 000 E, **19 500 CUC. Saint BRIEUC**
- ✓ Apoyo a la logística y el vestuario del acto fundacional de la Ciudad de Cienfuegos por 6000 E, **7 800 CUC. Asociación Francia Cuba**

6. Cuba Cooperación ratifica la pertinencia, credibilidad y operatividad demostrada del mecanismo de Gestión Local de Proyectos en Cienfuegos, primero desde PDHL y luego desde el Gobierno, por tanto, es su voluntad que todo nuevo proyecto que sea iniciado, se ejecute desde la cuenta existente en la actualidad en el CAP de Cienfuegos, y no abrir nuevas cuentas, ya que además ellos

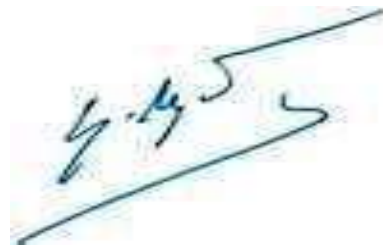
no tienen capacidad operativa ni técnica para relacionarse con varios actores en el propio territorio, además de la falta de capacidad técnica y tecnológica que implica la gestión de proyecto y la comunicación permanente con los donantes.

7. Se intercambia con Cuba Cooperación Francia sobre la misión anual que realizan a Cuba en el mes de noviembre (en Cienfuegos del 6 al 9), en particular los trámites de visados y la organización para una excelente misión que estaría. Así como, unos días posteriores la presencia del Presidente del SIAP con un Vicepresidente de Cuba Cooperación para firmar los TR del proyecto, en el cual Cuba Cooperación nos solicita atender priorizada mente y brindar cobertura de prensa.

Todos estos asuntos, implican una mayor gestión y apropiación de las Autoridades Locales, los Grupos de Trabajo Municipal, los Organismos y el propio Grupo Provincial del CAP para aprovechar la oportunidad que representa esta colaboración con Francia para Cienfuegos, ello permitirá movilizar más recursos si mantenemos los vínculos y acrecentamos las capacidades.

A los 5 días del mes de Octubre del 2013, firma la presente

Jesús Rey Novoa Coordinador de Proyectos del CAP.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'J. Rey Novoa', is written over a horizontal line.